

From: Cervantes: Bulletin of the Cervantes Society of America, 24.2 (2004 [2005]): 317-19.
Copyright © 2005, The Cervantes Society of America.

Santiago Alfonso López Navia. *Inspiración y pretexto. Estudios sobre las recreaciones del Quijote*. Prólogo de Ignacio Arellano. Madrid: Iberoamericana–Vervuert, 2005. 270 pp. ISBN: 84-8489-183-6.

El gusto y la razón de ser de la erudición—al menos, una de ellas—está en ponerle puertas al campo. De entre un mare mágnum indeterminado de libros, el erudito debe localizar y discernir los que son el objeto de su estudio, identificarlos luego, ordenarlos y clasificarlos para que otros lectores interesados en el caso tengan alguna pauta con la que pisar firme en el vasto campo de las bibliografías. Desde hace varios años, Santiago López Navia se ha esforzado en hacer registro erudito y parcelación de las continuaciones que el *Quijote* ha tenido y, en su caso, ha sufrido a lo largo de la historia. A este *Inspiración y pretexto. Estudios sobre las recreaciones del Quijote*, le han precedido

otros importantes y útiles trabajos suyos, como *El autor ficticio Cide Hamete Benengeli y sus variantes y pervivencia en las continuaciones e imitaciones del Quijote* (Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 1990) o *La ficción autorial en el Quijote y en sus continuaciones e imitaciones* (Madrid: Universidad Europea de Madrid-CEES, 1996). El nuevo libro, fruto de la ristra de publicaciones cervantinas debidas al IV Centenario de la primera parte del *Quijote*, forma parte de la excelente Biblioteca Áurea Hispánica que dirige Ignacio Arellano desde la Universidad de Navarra, y al propio Arellano se debe su prólogo.

López Navia parte de un concepto amplio de recreación cervantina, que atiende tanto a algunas relecturas que el propio Cervantes hizo sobre modelos literarios anteriores, como, sobre todo, a las diversas reinventiones que el *Quijote*, sus personajes, su estructura, su trama y hasta su autor han tenido tanto en la literatura como en la música. Desde esa premisa, la obra se presenta dividida en cinco secciones. La primera de ellas, "Invitaciones, estímulos y herencias," atiende a la recreación de motivos caballerescos en el *Quijote*, en especial a la relectura paródica de algunos motivos trascendentes o mágicos en la literatura de caballerías. La segunda y más extensa parte del libro se centra en un buen número de intentos de dar vida nueva a los personajes cervantinos. Se ocupa López Navia de las figuras literarias que han querido remedar a don Quijote y de sus resurrecciones personales en otros textos; también dedica un apartado a las nuevas Dulcineas y, dejando a un lado a los Panzas redivivos, se detiene en el estudio de tres textos concretos: "D.Q." de Rubén Darío, *El alma de don Quijote* de Jerónimo Montes y *El carro de la muerte* de Sinesio Delgado, director que fue de la magnífica revista *Madrid Cómic* y autor de versos inolvidables como "¿Poesía qué es? Ni Dios lo sabe." Las últimas páginas se consagran a la imagen de la milicia en el *Quijote* y en sus continuaciones. En "La pervivencia de la metaficción," tercero de los apartados, el autor continúa y amplía la materia de sus dos libros anteriores sobre Cide Hamete y el problema de los autores en las continuaciones del *Quijote*, y presta una especial atención al libro en gallego *A da alba sería* de Bernardo Vázquez Xil. Por último, "Las recreaciones musicales" analiza cerca de treinta versiones musicales del *Quijote*, procurando darles una clasificación, y "Cervantes, recreado," la sección final, se acerca a algunas obras que han tomado como sujeto de sus ficciones diversos momentos de la vida de Cervantes, como las circunstancias de composición del *Quijote* o las estancias en Italia o Andalucía. De entre todos los libros analizados, se subrayan por su interés tres novelas: *Cervantes. La novela de un genio* de Bruno Frank, *Vida (y muertes) de Cervantes* de Stephen Marlowe y *El comedido hidalgo* de Juan Eslava Galán.

Y esto, con toda su mucha sabiduría y erudición y con su desmesurado esfuerzo de búsqueda y captura de libros cervantinos, es el volumen de Santiago López Navia, que se ha parado a estudiar un buen saco de piezas musicales y no menos de ochenta y dos obras literarias, en las que el lector encon-

trará joyas dignas de ser conservadas en la memoria, como *La vida golfa de don Quijote y Sancho* de Pedro Perdomo Azopardo, *Don Quijote y tío Sam* de N. Pajares o *El orgulloso vago don Quijote de la Máquina* de S. López Arrojo, que pone a don Quijote sobre las ruedas de una muy moderna, para 1897, bicicleta. Todas las virtudes—que son muchas—de esta *Inspiración y pretexto. Estudios sobre las recreaciones del Quijote* son causa también de sus mínimos problemas, pues el campo de trabajo que se impone es tan vasto que resulta casi imposible organizar un sistema que abarque todas las opciones que se presentan y que van desde los límites lingüísticos de las obras estudiadas, a su origen nacional o a su sucesión cronológica. Se añade a ello la procedencia dispar de los trabajos que conforman el libro, que, como señala el autor en los preliminares, habían sido casi todos ellos publicados independientemente entre 1991 y 2003. López Navia ha hecho un esfuerzo considerable para paliar el previsible desequilibrio, reelaborando los artículos originales y procurando estructurar el resultado final como una obra unitaria. Aún así, no hubiera estado de más actualizar la bibliografía crítica, ya que la producción del cervantismo ha sido ingente en los últimos años y las dos entradas más recientes se remontan a 1996 y 1999. El lector también hubiera agradecido un índice de nombres y obras citados, que siempre resulta de enorme utilidad en textos que, como éste, rebosan sabiduría, conocimientos e información. Sea como fuere, el libro de Santiago López Navia es una obra minuciosa, sensata e imprescindible para cualquiera que pretenda transitar por los senderos ásperos e intrincados de las continuaciones, imitaciones, versiones y reescrituras sin número que ha engendrado el libro de Cervantes para castigo o solaz de sus lectores.

Luis Gómez Canseco
Universidad de Huelva
Avda. Fuerzas Armadas s/n
21007 Huelva (España)
canseco@uhu.es